

Ce programme se compose d'une partie commune aux langues de France, et d'une partie propre à chaque option.

Sommaire :

Programme commun à toutes les options : p.1

Basque : p. 8

Breton : p. 11

Catalan : p. 13

Corse : p. 22

Créole : p. 27

Occitan-Langue d'oc : p. 32

A - Programme commun aux options

L'École et les langues de France depuis la Troisième république

En instaurant la scolarisation gratuite, laïque et obligatoire de six à treize ans, la Troisième république met en œuvre l'idéal révolutionnaire de l'égalité des citoyens. L'instruction de tous, qui permet à l'ensemble des Français de connaître les principes et les lois qui régissent la République, est un instrument de progrès. Il faut aussi pour cela que l'École diffuse aux enfants la langue commune, qui est alors le français des élites, à une époque où une très grande partie de la population maîtrise peu, ou ne maîtrise pas, cette forme langagière, ou parle d'autres langues. Dans ce cadre, la diversité des langues historiques comme leur variété dialectale est généralement considérée comme un obstacle à la francisation des citoyens. S'il existe peu de textes réglementaires qui régissent la place de ces langues à l'École, il existe cependant une politique linguistique de l'institution scolaire qui apparaît en plein ou en creux (Chervel). Celle-ci, au fil du temps et de revendications portées par des élus comme par diverses associations ou groupements culturels ainsi que par des changements législatifs, a évolué pour arriver à la situation actuelle.

Face à une politique scolaire qui fut longtemps celle de la langue unique, un appareil de légitimation en faveur de la reconnaissance des langues de France s'est en effet peu à peu développé. Il s'agira d'en connaître toute la dimension épistémologique et systémique tant dans son histoire, dans ses débats et avancées politiques, ses aspects sociolinguistiques comme ses modalités dans le domaine des sciences de l'éducation. Des évolutions importantes mènent à une relative reconnaissance de la place des langues de France dans l'institution nationale d'éducation désormais.

Parmi les champs qui entrent dans le domaine proposé, on sera attentif aux débats pédagogiques qui évoluent au fil du temps (de l'interdiction pure et simple des langues de France ou de leur usage pour l'apprentissage du français normé, jusqu'à ceux sur l'apprentissage des langues de France dans l'école, les questions de bilinguisme, d'immersion, de plurilinguisme et d'interculturalité ...). La question de la *norme* et de la *variété* se pose pour toute langue – langue des signes française (LSF), langues de France, du français lui-même et de ses dialectes, des autres langues d'Oïl longtemps

réputées dialectes du français et reconnues par l'Institution désormais comme langues à part entière. Cette question prend en compte le jeu entre norme langagière, dont l'étymon est souvent écrit, et registres, formes d'oralité, accents, etc. Le champ de la question au programme interroge également la place de la culture portée par toute langue, qu'elle soit dans la littérature, érudite ou « populaire » (contes, devinettes, devises, etc.), ou encore dans la transmission d'éléments historiques, de savoir, de connaissance du monde, etc.

Outre les débats relevant de politique scolaire autour de la question de l'apprentissage du français et des langues de France, en synchronie comme en diachronie, et dans l'espace vaste alliant les langues des Outre-mer à l'hexagone, se posent des débats pédagogiques qui évoluent au fil du temps. Le prisme est large et évolutif entre l'invisibilisation et la didactisation du contact de langue menant au bilinguisme, qu'il soit paritaire ou immersif. La question de la place des langues de France dans la société française – place qu'elles y ont eue, qu'elles y ont et, plus généralement place que leur accordent les institutions mais aussi et surtout les citoyens – mérite d'être pensée.

Enfin, la question de la représentation des langues de France et de leur transmission par l'École sera particulièrement intéressante à étudier par le prisme de la littérature contant les expériences d'élèves alloglottes au seul français normé, devenus cependant, et souvent par l'École, écrivains réputés, sociologues, auteurs de romans ou d'étude revenant sur les tensions dans le sein de l'institution scolaire entre langue de famille, langue culturelle et historique, et langue de scolarisation. Ce sont ces tensions qu'il conviendra de mettre au jour et de problématiser de manière nuancée.

BIBLIOGRAPHIE INDICATIVE

Cette bibliographie vise à donner des pistes pour étayer la réflexion des candidats sur le thème au programme. Son étude exhaustive ne saurait constituer un impératif de la préparation. En outre, des références non mentionnées peuvent nourrir la réflexion.

Il est conseillé aux candidats d'inscrire leur réflexion dans le champ global des « langues de France », sans la restreindre à l'aire linguistique correspondant à leur spécialité, et sans délaisser le volet littéraire de cette réflexion.

a) Etudes et articles généraux

ADAM Catherine, *Bilinguisme scolaire. Familles, écoles, identités en Bretagne*, Berlin et all., Peter Lang, 2020.

ARGENTIN, Stéphane & MOYRAND Alain, *Les langues polynésiennes au sein de l'école : entre malentendus linguistiques et crispations juridiques*, in Isabelle Nocus, Jacques Vernaudo & Paia Mirose (dir.), *L'école plurilingue en outre-mer Polynésie française, Nouvelle-Calédonie, Guyane*, 313-326. Rennes: Presses universitaires de Rennes, 2014.

BLANCHET Philippe, « Nécessité d'une réflexion épistémologique » in Blanchet P., et Chardenet P., (dirs), *Guide pour la recherche en didactique des langues et des cultures. Approches contextualisées*. Paris : Editions des Archives Contemporaines, 2011.

BLANCHET Philippe, CLERC Stéphanie. et RISPAIL Marielle, « Réduire l'insécurité linguistique des élèves par une transposition didactique de la pluralité sociolinguistique. Pour de nouvelles perspectives sociodidactiques avec l'exemple du Maghreb », in *Ela. Études de linguistique appliquée* 3/2014 (n° 175), p. 283-302, 2014

⇒ (<https://www.cairn.info/revue-ela-2014-3-page-283.htm>)

BONET Luc, *L'instituteur Louis Pastre (1863-1927) : le catalan et l'école en Roussillon de 1881 à 1907*.

⇒ (https://ged.biu-montpellier.fr/florabium/jsp/win_main_biu.jsp?nnt=2012MON30071&success=%2Fjsp%2Fwin_main_biu.jsp&profile=anonymous)

BORTAYROU, Jakes & al., *Le mouvement culturel basque : 1951-2001, t.2 : Filières bilingues*, Seaska, AEK, éditions Elkar, Donostia, p. 361, 2005.

BOUTAN Pierre, « La langue des messieurs », *Histoire de l'enseignement du français à l'école primaire*, Paris, Armand Colin, coll. Enseigner, 1996.

BREAL Michel, *Quelques mots sur l'instruction publique en France*, Paris, Hachette, 1872.

BRISSET Laurent, DURAND Antonella, BERNABE Yves, *Évaluation des dispositifs favorisant la prise en compte des situations de plurilinguisme mis en place dans les académies d'Outre-Mer et à Wallis et Futuna*, 2020.

AN DU Claude, *Histoire d'un interdit, Le breton à l'école*. Lannion, Hor Yezh, 2000.

BROUDIC Fañch, *La pratique du breton de l'Ancien Régime à nos jours*, Rennes, Presses universitaires de Rennes, 1995.

BROUDIC Fañch, *L'enseignement du et en breton. Rapport à Monsieur le Recteur de l'Académie de Rennes*, Brest, Emgleo Breiz, 2011.

BURBAN Chrystelle et LAGARDE Christian dir, *L'école, instrument de sauvegarde des langues menacées ? actes du colloque 2005*, Presses universitaires de Perpignan, Perpignan, 2007, Open Edition books, 2021.

CABANEL Patrick, « Catholicisme et laïcité, langue et nation à la fin du XIXe siècle, Félix Pécaut et les Basques », Jean Jaurès, *Cahiers trimestriels*, n° 152, avril-juin 1999, *Les " Petites patries " dans la France républicaine*, p. 77-90, 1999.

CASTOREO, Patrick, *Langue basque et enseignement en France, de 1789 à 1993*, Travail d'Etudes et de Recherche, Pau, Université de Pau et des Pays de l'Adour, 1993.

CASTOREO, Patrick, « Langue basque et enseignement primaire public des années 1880 à 1914 », Eusko ikaskuntza, 1995.

CERTEAU Michel (de), JULIA Dominique, REVEL Jacques, *Une politique de la langue*, Paris, Gallimard, 1975. Rééd. coll. Folio Histoire, 2002.

CHAMOISEAU Patrick et CONFIANT Raphaël, *Eloge de la créolité*, Ed Gallimard, 1989.

CHANET Jean-François, *L'École républicaine et les petites patries*, Paris, Aubier, 1996.

CHAUFFIN Fanny, *Diwan 40 ans déjà : ur skol e brezhoneg*, Fouesnant, Yoran Embanner, 2017.

CHERVEL André, *L'Enseignement du français à l'École primaire. Textes officiels. Tome 1 : 1791-1879 ; Tome 2 : 1880-1939 ; Tome 3 : 1940-1995*. Paris, INRP Economica, 1991-1995.

CLAIRIS Christos, COSTAOUÉC Denis, COYOS Jean-Baptiste, *Langues et cultures régionales de France*, Paris, L'Harmattan, 1999.

COMITI Jean-Marie et DI MEGLIO Alain, *La langue corse dans l'enseignement : norme(s) et fonctionnement (article)*, LIDIL, numéro thématique : Les langues régionales : enjeux sociolinguistiques et didactiques, pp. 61-74, 1999

DALGALIAN Gilbert, *Présent et avenir des langues. Une question de civilisation*, Limoges, Lambert-Lucas, 2020.

DISPAGNE Michel, *L'accompagnement pédagogique : quels enjeux symboliques en contexte diglossique ?*, Institut national d'étude du travail et d'orientation professionnelle (INETOP), 2007.

DURIZOT J'no Baptiste, *La question du créole à l'école en Guadeloupe : querelle dynamique ?*, L'Harmattan, 1996.

ELEGOET Fañch, *Nous ne savions que le breton et il fallait parler français*. In: Breiz Hor Bro, 1978.

ESCUDE Pierre, « Langues régionales, langues de France : la première allophonie dans le système scolaire français », in C. Mendonça-Dias, B. Azaoui, F. Chnane-Davin (dir.), *Allophonie. Inclusion et langues des enfants migrants à l'école*, Limoges, Lambert-Lucas, 2020, p. 259-274.

EYQUEM Mylène, « Comment adapter l'enseignement à la variation linguistique réunionnaise », revue REEF, n°4, *Contextes didactiques*, l'IUFM-ESPE de la Guadeloupe coordonné par Sainton J., 2014.

EYQUEM Mylène, « Une pratique enseignante fréquemment observée dans les classes réunionnaises, la traduction interlinguale : efficacité et impact sur les élèves, » in Nadal P., Valaydon K., revue *Island Studies Indian Ocean-Océan Indien* 2015. Université des Seychelles, Caractère, pp. 74-81, 2015.

EYQUEM M., « Didactique du plurilinguisme à la Réunion : réflexions sur les questions d'enseignement apprentissage dans un espace "périphérique" » ? in Samson J., (dir), *Do-kre-is (marges)*, pp. 22 à 35, 2020.

FURET François, OZOUF Jacques, *Lire et écrire. L'alphabétisation des Français de Calvin à Jules Ferry*, Paris, éditions de Minuit, 1977.

FUSINA Jacques, *L'enseignement du corse : histoire, développements, perspectives*, Ajaccio, Edizione Squadra di u Finusellu, 1994.

FUSINA Jacques (dir.), *Histoire de l'école en Corse*, Ajaccio, Albiana, 2003.

FUSINA Jacques, *Écrire en corse*, Éditions Klincksieck, Paris, 2010

GEORGER Fabrice, *Didactiser le contact créole/français. L'exemple d'une classe maternelle bilingue à La Réunion*, Mémoire de Maîtrise de Lettres Modernes, sous la direction du Professeur Prudent L.F., Université de La Réunion., 2004.

GEORGER Fabrice, *Approche du système de communication linguistique de certains enfants réunionnais. Réflexion sur le langage en situation de contact de langues*, Mémoire de DEA « Langage et Parole », sous la direction du Professeur Prudent L.F., Université de La Réunion, 2005.

GEORGER Fabrice, *Créole et français à La Réunion, une cohabitation complexe*, Thèse de doctorat sous la direction du Professeur Prudent L.F., Université de La Réunion, 2011.

GHERARDI Eugène, *Les Lucciardi - Une famille corse de poètes et d'instituteurs*, Albiana, Ajaccio, 2011.

GRIFFON Yves, *La langue bretonne et l'école républicaine - témoignages de mémorialistes*, TIR, Rennes, 2008.

HAZAEI-MASSIEUX Guy, *Les créoles : problème de genèse et de description*, publication de l'université de Provence, 1996.

HELOT Christine, ERFURT Jürgen (textes réunis et présentés par), *L'éducation bilingue en France. Politiques linguistiques, modèles et pratiques*, Limoges, Lambert-Lucas, 2016.

KREMnitz Georg (dir.), *Histoire sociale des langues de France*, Rennes, Presses universitaires de Rennes, 2013.

LACHUER Valérie, *L'État face à la langue bretonne*. Klask Vol.4., Presses Universitaires de Rennes, 1998.

LARVOL Gwenole, « *Sinon ça restera la langue de l'école...* » : *favoriser l'appropriation sociolinguistique du breton dans les filières bilingues de l'école élémentaire*, thèse de doctorat, université Rennes 2, 2022.

LAUNEY Michel, *La République et les langues*, Paris, Raisons d'agir, 2022.

LAVONDES, Henri, *Problèmes sociolinguistiques et alphabétisation en Polynésie française*, Cahiers de l'ORSTOM, série Sciences humaines IX(1). 49-61, 1972.

LE PIPEC Erwan, « L'école, planche de salut du breton ? », in *Glottopol*, Revue de sociolinguistique en ligne, n°35, p. 172-189, 2021.

LE PIPEC Erwan, « Transmission ou transformation ? A quoi ressemble le breton scolaire aujourd'hui ? », in *La Bretagne Linguistique*, n°24, p. 172-189, 2022

LESPOUX Yan, *Pour la langue d'oc à l'école*, Montpellier, Presses universitaires de la Méditerranée, 2016.

LIEUTARD Hervé, VERNY Marie-Jeanne (dir.), *L'école française et les langues régionales, XIXème-XXème siècles*, Montpellier, Presses Universitaires de la Méditerranée, 2007.

LOUBES Olivier, *L'école, l'identité, la nation*, Paris, Belin, 2001. Rééd. Belin, coll. Alpha, 2017.

MARTEL Philippe, *L'école française et l'occitan*, Montpellier, Presses universitaires de la Méditerranée, 2007.

MILIN Rozenn, *Du sabot au crâne de singe : histoire, modalités et conséquences de l'imposition d'une langue dominante. Bretagne, Sénégal et autres territoires*, thèse de doctorat, université Rennes 2, 2020.

NAZAIRE Robert, DERRIEN Eve, PRUDENT Lambert-Félix, *Langues et cultures régionales créoles : du concours à l'enseignement*, Scéren CRDP, 2008.

OLÇOMENDY, Argia, « Madeleine de Jauréguiberry, pour une pédagogie moderne du basque ». *Rôle des femmes en faveur de l'Éducation nouvelle en France et en Europe au XXè siècle*. (dir. Laurent Gutierrez) Spirale – Revue de Recherches en Éducation, n° 68, pp. 83-93, 2021.

OYHARÇABAL Bernard, « Une instruction en langue basque du XVIIIème siècle », *L'école française et les langues régionales*, Presses universitaires de la Méditerranée, 1999.

OTTAVI Pascal, *Le bilinguisme dans l'école de la République ? Le cas de la Corse*, Ajaccio, Albiana, 2008.

PERAZZI Jean-Charles, *Diwan : Vingt ans d'enthousiasme, de doute et d'espoir*. Spézet, Coop Breizh, 1998.

PRÉMEL Gérard, *Anamnèse d'un dommage, ou comment le français est venu aux Bretons*. In: *Langage et Société* 72, p. 51-95, 1995.

PUREN Laurent, « Pédagogie, idéologie et politique linguistique. L'exemple de la Méthode Carré appliquée à la francisation de la Bretagne à la fin du XIXe siècle », *Glottopol*, Revue de sociolinguistique en ligne, N°1, p. 33-53, 2003.

PRUDENT Lambert Félix, « Interlecte et pédagogie de la variation en pays créole », in Prudent L. F., Tupin F. et Wharton S., (éds.), *Du plurilinguisme à l'école. Vers une gestion coordonnée des langues en contextes éducatifs sensibles*, Berne : Peter Lang, pp. 359-378, 2005.

PRUDENT Lambert Félix, « Anomie, autonomie et polynomie dans les régions françaises d'Outre-Mer », in Bavoux C., Prudent L. F. et Wharton S., (Eds.), *Normes endogènes et plurilinguisme. Aires francophones, aires créoles*, ENS Editions, Collection Langues : Lyon, pp. 101-116, 2008.

ROBILLARD Didier (de), « Les vicissitudes et tribulations de "Comprendre" ; un enjeu en didactique des langues et des cultures » in Blanchet P. et Chardenet P., (dirs.), *Guide pour la recherche en didactique des langues et des cultures. Approches contextualisées*, Paris : Editions des Archives Contemporaines. pp. 21-29, 2011.

SALAUN, Marie, *Les langues de l'école au temps des Établissements français de l'Océanie: ce que nous dit la législation coloniale, et ce qu'elle ne nous dit pas*, Bulletin de la Société des Études Océaniques 336. 24-53, 2015.

TABOURET-KELLER Andrée, *Le bilinguisme en procès, cent ans d'errance (1840-1940)*, Limoges, Lambert-Lucas, 2011.

TABOURET-KELLER Andrée, *Le bilinguisme de l'enfant avant six ans. Étude en milieu alsacien*, Limoges, Lambert-Lucas, 2023.

THIBAUT André (sous la direction de), *Du français au créole*, Classiques Garnier, 2015.

VERMES Geneviève, BOUTET Josiane, *France, pays multilingue. Tome 1. Les langues en France, un enjeu historique et social. Tome 2. Pratiques des langues en France*, Paris, L'Harmattan, 1987.

WALTER Henriette, *Aventures et mésaventures des langues de France*, Champion classiques, 2012.

WEBER Eugen, *La Fin des terroirs*, Paris, Fayard, 1983.

Revue LENGAS, n°83 : « Manuels scolaires et langues régionales », 2018.

⇒ <https://journals.openedition.org/lengas/1410>

WHARTON Sylvie, « Le créole réunionnais dans le paradigme des langues régionales de France : mouvements institutionnels symboliques, ou planification glottopolitique ? », in Tirvassen R., (dir.), *Ecole et plurilinguisme dans le Sud-ouest de l'océan Indien*, Paris : L'Harmattan, pp. 67-82, 2002.

WHARTON Sylvie, « Formation des enseignants dans les aires créolophones : Comment évaluer la politique linguistique à l'œuvre ? Selon quels critères ? », in Tupin F. (dir.), *Ecole et éducation*, Paris : Anthropos, pp. 231-253, 2003.

b) Quelques œuvres littéraires

BOURDET Yvon, *L'éloge du patois ou l'itinéraire d'un Occitan*, Paris, Galilée, 1977.

CHAMOISEAU Patrick, *Une Enfance créole, II Chemin-d'école*, 1994.

DALGALIAN Gilbert, *Enfances plurilingues*, Paris, L'Harmattan, 2000.

DUNETON Claude, *Parler croquant*, Paris, Stock, 1973.

GAUVIN Axel, *Faims d'enfance*, Paris, Le Seuil, 1987.

HÉLIAS Pierre-Jakez, *Le Cheval d'orgueil*, Paris, Terre Humaine, 1975.

OZOUF Mona, *Composition française. Retour sur une enfance bretonne*, Paris, Gallimard, 2009.

RIPPON Max, *Le dernier matin*, Ed. Jasor, 2000 et 2003.

ROHOU Jean, *Fils de ploucs, tome II : La langue, l'école*, Rennes, Ouest-France, 2007.

SYLVÈRE Antoine, *Toinou*, Paris, Terre Humaine, 1980.

ZOBEL Joseph, *Rue Cases-Nègres*, Paris, Présence africaine, 1974.

B - Programme spécifique à chaque option

Option Basque

Programme de littérature :

1. OIHENART, Arnaud, *Proverbes basques recueillis par le S. Oihenart. Plus les poésies basques du même auteur*, 1657.
2. ETXEPARE, Jean, *Buruchkak*, Mame, Tours, 1910
3. CANO, Harkaitz, *Piano gainean gosaltzen*, Erein, 2000.
4. MEABE, Miren Agur, *Kristalezko begi bat*, Susa, 2013.

Programme de civilisation :

La renaissance culturelle basque au XXème siècle (1932-1982).

La question au programme invite à s'interroger sur les évolutions culturelles qui se sont déroulées en Pays basque au cours du XXème siècle. Elle met en évidence les transformations de la société basque ainsi que les pratiques culturelles. Durant ces années, le Pays basque connaît des périodes fastes comme des périodes plus sombres. Dans les années 1930, avant l'installation de la dictature franquiste, la poésie basque comme mode d'expression littéraire privilégié parvient à son apogée. Par la suite, quelques rares initiatives voient le jour outre-Atlantique et au Pays basque nord. A partir des années 1960, avec la sécularisation de la société, on assiste à de nouveaux débats, notamment philosophiques ou politiques. Dans ce contexte, la chanson basque devient un mode d'expression privilégié, elle connaît un renouveau, qui va ensuite se diffuser à d'autres modes d'expressions et domaines culturels. La poésie et la chanson ont un large retentissement dans la société de l'époque et jouent un rôle important dans cette renaissance culturelle.

Bibliographie indicative:

Littérature

Arnaud OIHENART

ALTUNA BENGOTXEA, Patxi & Jose Antonio MUJICA CASARES, *Arnaud Oihenart. Euskal Atsotitzak eta neurtitzak – Proverbes et poesies basques – Proverbios y poesías vascas (Iker 15)*, Bilbao, Euskaltzaindia, 2003.

ARKOTXA-SCARCIA, Aurelia, « Oihenarten amodiozko poesien azterketa konparatiboa ». In *Euskaltzaindia, Oihenarten laugarren mendeurrena / Cuarto centenario de Oihenart / Quatrième centenaire d'Oyhénart (Iker 8)*. Bilbao, Euskaltzaindia, pp. 401-450, 1994.

ARKOTXA-SCARCIA, Aurelia & OIHARTZABAL, Beñat, « Siglo XVII: Desarrollo y edición de las letras vascas septentrionales », 2009.

AZKARATE, Miren, « Oihenart-en lexiko-sorkuntza », *Iker 8*. Bilbo, Euskaltzaindia, pp. 49-77, 1994.

BILBAO, Gidor, « Arnaut Oihenarten Kobla berriak. Lan inprimatuen edizioak eta aleak banaka ezagutu eta aztertu beharraz, XVII. mendeko euskarazko poema aurkitu berrien kariatara. ». *ASJU* pre-print, 2023.

GOIHENETXE, Manex, « Arnaud Oihenart eta bere ingurugiroa ». *Jakin 74*. pp. 53-60, 1993.

GOIHENETXE, Manex, « A. d'Oihenart historien: aspects de son profil social, politique, culturel ». In *Euskaltzaindia, Oihenarten laugarren mendeurrena / Cuarto centenario de Oihenart / Quatrième centenaire d'Oyhénart (Iker 8)*, Bilbao, Euskaltzaindia, pp. 497-508, 1994.

LAFITTE, Pierre, « L'art poétique basque (1665) ». *Oihenart* 15, pp. 177-207, [1967] 1997.

MITXELENA, Koldo, « Arnaut Oihenart ». *BAP* 9. pp. 445-463, [1967]. Rééd. *Obras completas XI*, pp. 277-296.

ORPUSTAN, Jean-Baptiste, *Arnaud d'Oyhenart / Proverbes et poésies basques (1657-1664) / Edition trilingue (basque-français-espagnol)*. Baigorri, Izpegi, 1992.

ORPUSTAN, Jean-Baptiste, *Précis d'histoire littéraire basque*, Izpegi, pp. 64-75, 1996.

Jean ETXEPARE

ALTONAGA, Kepa, *Etxepare Aldudeko medikua*, Euskaltzaindia, EHU, 2006.

CASENAVE, Jon, « Le renouvellement de la prose basque à travers *Buruchkak* (1910) de Jean Etchepare », *Lapurdum* III, 1998.

CASENAVE, Jon, « L'autobiographie comme registre littéraire : Ameriketako orhoitzapenak de Jean Etchepare ». *Lapurdum*, V, pp.283-292, 2000.

CASENAVE, Jon, *De l'article de presse à l'essai littéraire. Buruxkak (1910) de Jean Etxepare*, UNED, 2002.

CASENAVE Jon, «Euskal literaturaren historia. Eredu berriaren aurkezpen historiografikoa», *Euskera*, 801-821, 2010.

CASENAVE, Jon, «Euskal literaturaren historiaz Koldo Mitxelenak finkatu eredu historiografikoa», Koldo

Mitxelenaren katedraren III. Biltzarra (éd. R. Gomez, J. Gorrotxategi, J. Lakarra, C. Mounole), EHU/UPV, 729-742, 2013.

CASENAVE, Jon, «Euskal literaturaren periodizazioa. Guneitsuak eta eskasak», *Euskera*, 58, 2, 557-575, 2013.

KORTAZAR, Jon, *Egungo euskal saiakeraren historia*, EHU, 2013.

LAFITTE Pierre, « Notre maître M. le Dr Etchepare », *Gure Herria*, 1932.

OLCOMENDY, Argia, « Jean Etxepare et eskola (1901-1926) », *Fontes Linguae Vasconum*, 130, 425-444, 2020.

OLCOMENDY, Argia, « Les procédés lexicaux dans Pilota Partida de Jean Etchepare *Buruchkak*, 1910 », Presses universitaires de l'UPPA, 2020.

Harkaitz CANO et Miren AGUR MEABE

ALDEKOA, Iñaki, « Euskal narratibaren azken norabide batzuk » in URIBE, K. (ed.) (2001): *Azken aldiko euskal narratiba: sortzaileak eta irakurleak. Udako Euskal Unibertsitatea :Bilbo*, 29-40. Orr, 2001.

ALVAREZ URIA, Amaia , « Euskal emakume idazleen lekua literaturaren historian: Dorrearen arrakalak agerian uzten », *Jakin*, 148: 37-75, 2005.

GASPARINI, Philippe, *Poétiques du je. Du roman autobiographique à l'autofiction*, Presses universitaires de Lyon, 2016.

KORTAZAR, Jon (dir.), *Egungo euskal eleberriaren historia*, EHU, 2007.

KORTAZAR, Jon, *Egungo euskal saiakeraren historia*, EHU, 2013.
LASAGABASTER, Jesus Maria, *Euskal linguistika eta literatura: bide berriak*. Deustuko Unibertsitatea: Bilbo, 1981.
LEJEUNE, Philippe, *Le pacte autobiographique*. Seuil:Paris, 1975.
MEABE, Miren Agur, *Hezurren erretura*, SUSAS, 2019.
MEABE, Miren Agur, *Nola gorde errautsa kolkoan*, SUSAS, 2020.
OLAZIREGI, Mari-Jose, *Euskal eleberraren historia*, Labayru ikastegia, 2002.
SAMPEDRO ALEGRIA, Aiora, *Harkaitz Cano eta gaur egungo euskal literatura sistema*, EHU, 2024.
URKIZA, Ana, *Zortzi unibertso zortzi idazle: elkarriketak*. Alberdania, 2006.
ZALDUA, Iban, *Obabatiko tranbia: Zenbait gogoeta azken aldiko euskal literaturaz (1989-2001)*. Alberdania: Irun, 2002.
ZALDUA, Iban, « Zer den (egun) idazle ona izatea (euskal literaturan, zehazki, baina baita edozein literaturatan ere, oro har) edo Idazle mediatikoa versus idazle sekretua », *Lapurdum* [Linean], 13, 2009.

Civilisation

La renaissance culturelle basque au XXème siècle (1932-1982)

ALDEKOA, Iñaki, *68ko Belaunaldia*. Utriusque Vasconiae, 2015.
ASKOREN ARTEAN, "Euskal kanta berria". *Jakin*, 4, urria-abendua, Tolosa, Jakin, 1977.
CASENAVE, Jon, "Eskualduna astekariaren gizaldi gaztea (1877- 1888)", In Ur Apalategi, *Belaunaldi literarioak auzitan*, Utriusque Vasconiae, pp. 167-183, 2005.
ETXANIZ, Maider, "Existentialismoaren ekarpena euskal literatura modernoan", In Joxe Azurmendi, *Filosofia eta poesia*, *Jakin* pp. 71-99, 2011.
GURRUTXAGA, Alex, *Xabier Lete: aberriaren poeta kantaria*, Alberdania, 2020.
KORTAZAR, Jon, *Euskal literatura XX. mendean*, Prames - Las Tres Sorores, 2000.
ORONZO, Belen, *Gazteri berria, Kantagintza berria*, Erein, 2000.
OTAEGI, Lourdes, "Gerra aurreko belaunaldia: Olerkariak", in Ur Apalategi, *Belaunaldi literarioak auzitan*, Utriusque Vasconiae, pp. 185-208, 2005.
OTAEGI, Lourdes, *Euskal poesia XX. mendean*. Auñamendi Entziklopedia, 2023.
OTAEGI, Lourdes & GURRUTXAGA, Alex, "Aberri minez kantari: aberriaren errepresentazio sinbolikoak euskal literaturan, erromantizismotik XXI. mendera arte", *RIEV*, 68-1, 2023.

Option Breton

Littérature :

- KERVELLA, Goulc'han, Lara, An Here-Al Liamm, 2002.
- [K]GERVEN, Yann, *Cheeseburger ha Yod Silet*, Al Liamm, 2009.
- AR GALL, David, *Hent Arkadius*, Al Liamm, 2010.
- BEYER, Mich, *Na fur na foll*, An Alarc'h, 2021.

Bibliographie indicative :

- BLANCHARD Nelly, THOMAS Mannaig (dir.), Des littératures périphériques, Roazhon : Presses Universitaires de Rennes, collection "Plurial", 2014.
- FAVEREAU Francis, Lennegezh ar brezhoneg en XXvet kantved, Levrenn IV : Efed Mae 1968. Ugent bloavezhiaed traoù mesket (1968-2000), Montroulez : Skol Vreizh, 2020.
- HUPEL, Erwan, Ribinoù : les degrés bretons de l'écriture, Roazhon : TIR, 2018.
- HUPEL Erwan, DENIS Gwendal Denis, CASENAVE Jon (dir.), Les nouveaux chemins de la littérature, repenser l'analyse des littératures en langues minorisées, Roazhon : TIR, 2020.
- SIMON Anke, An emsav lennegel hag an danevelloù berr, Lesneven : Mouladurioù hor Yezh, 1998.

Civilisation :

Le documentaire audiovisuel de création en breton depuis la fin du 20^e siècle

Si la production télévisée en langue bretonne reste globalement modeste en ce premier quart du 21^e siècle, elle est cependant plus conséquente que celle qui existe dans d'autres langues régionales de l'Hexagone, grâce en particulier à la diffusion d'une émission hebdomadaire de 52 minutes sur le service public (France 3) depuis plus d'une quarantaine d'années. Cette case horaire en fin de semaine autorise notamment la diffusion de documentaires de 13, 26 ou même 52 minutes, et elle a ainsi permis depuis la fin des années 1990 l'émergence de plusieurs documentaristes qui, de par les thématiques qu'elles et ils abordent, leurs regards singuliers, les modes narratifs qui leur sont propres, « font œuvre ». Ces films sont d'ailleurs projetés en salles sur grand écran lors du "Mois du Doc" organisé chaque année en Bretagne. On citera Soazig Daniellou, Sébastien Le Guillou, Ronan Hirrien ou encore Mai Lincoln, dont nombre de documentaires restent disponibles en flux gratuit de manière permanente sur Internet après leur diffusion télévisée. Dans un contexte démolinguistique où le breton est beaucoup plus écouté ou regardé qu'il n'est lu, ces productions audiovisuelles rassemblent sans doute un public assez large, aussi bien parmi les locuteurs traditionnels que parmi les nouveaux locuteurs et même parmi les semi-locuteurs, voire les non-locuteurs par le truchement du sous-titrage. En outre, ils peuvent servir de supports pédagogiques pour les apprenants. Une approche esthétique, thématique et (socio)linguistique de ces œuvres documentaires permet d'en saisir les contenus, les acteurs, la réception, et donc les moteurs et enjeux d'un mode d'expression

et de communication bénéfique au rapprochement – à travers les médias – des divers secteurs éclatés de la « communauté linguistique » brittophone.

Filmographie indicative :

Divers documentaires de ces autrices et auteurs sont disponibles en accès libre sur les sites internet suivants :

<https://bed.bzh/fr/peuples/bretons>

<https://www.youtube.com/playlist?list=PLPcEoAdla-ygP6A9JaMHTHA15pzfWDs4f>

<https://www.facebook.com/france3breizh/videos/maner-laou-le-manoir-des-poux/646601339353103/>

Option Catalan

Littérature :

- Narcís Ollé, *La Febre d'or*, edició a cura de Gemma Bartolí, Barcelone, Barcino, 2023.
- Maria-Mercè MARÇAL, *Llengua abolida. Poesia completa 1973-1998*, Barcelona, La Butxaca, 2017.
- Josep Sebastià PONS, *Poesia catalana completa*, a cura d'E. Ayensa, Girona, Edicions de la Ela Geminada, 2019.

Civilisation :

Thème : « Féminismes des années soixante à aujourd'hui »

Épreuves orales :

Explication dans la langue de l'option d'un texte ou d'un document iconographique ou audiovisuel extrait du programme, assortie d'un court thème oral improvisé et pouvant comporter l'explication de faits de langue

Littérature : Même programme que pour la composition écrite.

Civilisation : Même programme que pour la composition écrite.

Indications sur le programme des épreuves

Littérature (épreuves écrites et orales), éléments de bibliographie :

Sur *La Febre d'or* de Narcís Oller :

Édition de référence :

Narcís Ollé, *La Febre d'or*, edició a cura de Gemma Bartolí, Barcelone, Barcino, 2023.

Sur *Llengua abolida. Poesia completa 1973-1998* de Maria-Mercè MARÇAL :

Édition de référence :

Maria-Mercè MARÇAL, *Llengua abolida. Poesia completa 1973-1998*, Barcelona, La Butxaca, 2017.

Critique littéraire et essai :

- MARÇAL, Maria-Mercè, « *En dansa obliqua de miralls: Pauline M. Tarn (Renée Vivien), Caterina Albert (Víctor Català) i Maria Antònia Salvà* » (amb Lluïsa Julià), dans *Cartografies del disig: quinze escriptors i el seu món*, Barcelona, Proa, 1998.
- MARÇAL, Maria-Mercè, « *Rosa Leveroni, en el llinar* », dans *Literatura de dones: una visió del món*, Barcelona, La Sal, 1988.
- MARÇAL, Maria-Mercè, « *Com en la nit, les flames. Anna Akhmàtova-Marina Tzvetàieva* », dans *Cartografies del disig: quinze escriptors i el seu món*, Barcelona, Proa, 1998.
- MARÇAL, Maria-Mercè, *Sota el signe del drac, Proses 1985- 1997*, Barcelona, Proa, 2004.

Bibliographie critique :

- BORRAS, Laura, « *La germana, l'estrangera: continuïtats i ruptures en Maria-Mercè Marçal* », *Reduccions*, n°89-90, 2008, p. 241-261.
- CALVO, Lluís, « *Maria-Mercè Marçal o la fusió dels pols: cos, alteritat, disig* », *Reduccions*, n° 89-90, 2008, p. 90-119.
- CLIMENT, Laia, *Maria Mercè Marçal, cos i compromís*, València/Barcelona, Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana / Publicacions de l'Abadia de Montserrat (Biblioteca Sanchis Guarner), 2008.
- CLIMENT, Laia, « *Maria-Mercè Marçal : cinq poèmes de Bruixa de dol* », *Catalonia*, n° 11, deuxième semestre 2012, p. 29-50. <https://crimic-sorbonne.fr/wp-content/uploads/2020/03/catalonia-11.pdf>
- CONCA, Maria, « *Tres voltes rebel. El compromís nacional, de classe i feminista de Maria-Mercè Marçal (PSAN 1976-1980)* » in Lluïsa Julià, Heura Marçal (eds.), *III Jornades Marçalianes. Ja no sé pas on són els meus confins*, Sabadell, Fundació Maria-Mercè Marçal (Col·lecció Quaderns, 3), 2012, p. 23.
- CORRONS, Fabrice ; FRAYSSINHES RIBES, Sandrine (coords.), *Lire Maria-Mercè Marçal. À propos de « Bruixa de dol » / Llegir Maria-Mercè Marçal. Sobre « Bruixa de dol »*, Canet, Trabucaire, 2012.



- GÜELL, Mònica, « Maria-Mercè Marçal, une voix nouvelle et singulière dans la poésie catalane des années 70 », in Jacques Terrasa, Mònica Güell & Nancy Berthier (dirs.), *Barcelona 70's. Antifranquisme & contreculture*, Paris, Éditions Hispaniques, 2020, p. 87-98.
- IBARZ, Mercè, « Maria-Mercè Marçal en presente continuo », *Metropolis*, octobre 2018, <https://www.barcelona.cat/metropolis/es/contenidos/maria-merce-marcal-en-presente-continuo>
- JULIÀ, Lluïsa, « De Brossa als trobadors i a Ausiàs March. Maria-Mercè Marçal, el diàleg amb la pròpia tradició », in Fina Llorca (coord.), *II Jornades Marçalianes*, Sabadell, Fundació Maria-Mercè Marçal (Col·lecció Quaderns, 2), 2010, p. 40-41.
- JULIÀ JULIÀ, Lluïsa, *Maria-Mercè Marçal. Una vida*, Barcelona, Galàxia Gutenberg, 2017.
- MASSANET, Maria Antònia, « La conceptualització de l'espai a la primera poesia de Maria Mercè Marçal: del cIos de l'espai domèstic al Solc de la recuperació de l'espai públic » in Fabrice Corrons, Sandrine Frayssinhes Ribes (coords.), *Lire Maria-Mercè Marçal. À propos de « Bruixa de dol » / Llegir Maria-Mercè Marçal. Sobre « Bruixa de dol »*, Canet, Trabucaire, 2012, p. 103-114.
- MASSANET, Maria Antònia, « Capgirant la tradició : apropiacions, reemplaçaments i innovacions en la primera poesia de Maria-Mercè Marçal » in Maria Muntaner, Mercè Picornell, Margalida Pons, Josep Antoni Reynés (eds.), *Transformacions. Llenguatges teòrics i relacions interartístiques (1975-2000)*, Barcelona/Palma, Publicacions de l'Abadia de Montserrat (Biblioteca Miquel dels Sants Oliver, 36), 2010.
- MONTERO, Anna, « Anna Montero entrevista Maria-Mercè Marçal », *Daina*, n° 3, 1986, p. 77-95.
- RIBA SANMARTÍ, Caterina, *Maria-Mercè Marçal. L'escriptura permeable*, Vic, Eumo Editorial, 2014.
- SEGARRA, Marta, « La comunitat de les amants: el desig com a expropiació », *IV Jornades Marçalianes*, Fundació Maria-Mercè Marçal (Col·lecció Quaderns, 4), 2013, p. 55-73.

Sur la métrique :

BARGALLÓ Josep, *Manual de mètrica i versificació catalanes*, Barcelona, Empúries, 2007

Sitographie Site de la Fundació Maria-Mercè MARÇAL : <http://fmmm.cat/>

Sur Poesia catalana completa de Josep Sebastià Pons

- AYENSA, Eusebi. *La mel del record. Estudi i edició crítica de la Faula d'Orfeu, de Josep Sebastià Pons*. Perpinyà: Presses Universitaires de Perpignan [Col·lecció Joan Lluís vives, 2], 2018.
- BOU, Enric. «La fina Cantinela de Josep-Sebastià Pons», *Serra d'Or*, núm. 32 (juliol-agost de 1986), p. 17-20.



- — «Verdaguer, Talrich i Maragall en els orígens de Josep Sebastià Pons com a poeta català», *Catalan Review*, núm. 22 (2008), p. 95-111.
- — «La muntanya, la mar, les noies... El país, l'art i l'amistat en la correspondència entre Josep Sebastià Pons i Arístides Maillol» dins M. A. PRADILLA (cur.), *Miscel·lània d'homenatge a Joan Martí Castell*. Tarragona : Publicacions de la Universitat Rovira i Virgili, 2016, vol. II, p.139-146.
- BRADICIC, Matea. «Una proposta de lectura unitària : *Cantilena*, de Josep Sebastià Pons», *Revista de Catalunya*, núm. 286 (abril-juny de 2014), p. 179-194.
- CAMPS, Cristià. *Deux écrivains catalans : Jean Amade (1878-1949), Joseph-Sebastien Pons (1886-1962)*. Castelnau-le-Lez : Les Amis de J. S. Pons – Occitània, 1986, 2 vols.
- — *Poesia completa de Josep Sebastià Pons*, Edició crítica Barcelona : Columna, 1988.
- CAMPS, Christian; PETIT, Jean-Marie. (eds) *Actes du Colloque International Josep Sebastià Pons 14-15 novembre 1986*. Tolosa: Centre d'Études Occitanes i Association des Amis de J. S. Pons, 1987.
- COMAS, Antoni. «La poesia de Josep Sebastià Pons i l'excessiva delicadesa de Tomàs Garcés», dins *Mirador: Estudis sobre literatura i historia dels Països Catalans*. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1985, p. 128-136.
- DALMAU, Teresa; GRAU, Marie. (eds) *Actes du colloque "1914. La guerre des écrivains roussillonnais – La guerre dels escriptors rossellonesos"*, Ille-sur-Tet, 3-4 octobre 2014, Université de Perpignan, Amics de la Casa Samsó. Perpignan : Cahiers de l'Université de Perpignan, n°43, 2016.
- GARCÉS, Tomàs. «Vida i poesia de Josep Sebastià Pons», *Serra d'Or*, núm. 282 (abril de 1963), p. 29-33, article publicat el mateix any en els números 463-464 de *Tramontane* (p. 1-22).
- —«Notes sobre la poesia de Josep Sebastià Pons (1886-1962)», dins *Josep Sebastià Pons, Obra poètica*. Barcelona: Edicions 62 [Clàssics catalans del segle XX], 1976, p. 7-8.
- GAY, Simona. *Obra poètica. Edició a cura de Miquela Valls*. Barcelona: Columna [Poesia, 37], 1992.
- GRAU, Marie. «Josep Sebastià Pons: La treille i la parra (un escriptor rossellonès entre dues llengües)», *Encesa Literària*, núm. 7 (1er trimestre de 2019), p. 47-53.
- —«El "Salut, poeta!" de Maragall a Pons per la publicació de *Roses i xiprers* el 1911», *Encesa Literària*, núm. 7 (1 er semestre de 2019), p. 23-29.
- GUAL, Ramon; VALLS, Joan-Lluís; VALLS, Miquela; VERDAGUER, Pere. «L'univers de Josep Sebastià Pons», *Revista Terra Nostra*, núm. 61-61, 1987.
- GUITART BLANCH, J. I. . « La relació literària entre Josep Sebastià Pons i mossèn Bonafont », *Cahiers des Amis du Vieil Ille / Illa [Diada Ponsiana "Pons, país i llengua", Actes du Colloque / Actes del Col·loqui Ille / Illa. / 7/9/2012]*, núm. 1999 (desembre de 2012), p. 85-96.
- — *Sobre Roses i xiprers, de Josep Sebastià Pons. L'empremta maragalliana en la poesia rossellonesa*. Girona: Documenta Universitària, 2016.

- MANENT, Albert. «La recepció a Barcelona de l'obra de Josep Sebastià Pons (1910-1936)», dins *Del noucentisme a l'exili. Sobre cultura catalana del nou-cents*. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1977, p. 9-24. Treball publicat originàriament a les Actes du Colloque International Josep Sebastià Pons. Tolosa : Centre d'Études Occitanes & Association des Amis de J. S. Pons, 1987, p. 113-126.
- PLA, Josep. «Josep Sebastià Pons, poeta (1886-1962)», dins *Obra Completa*, vol. XXI [Homenots. Tercera sèrie]. Barcelona: Destino, 1972, p. 467 – 509 .
- RAFANELL, August, «Pons, germà separat», *Encesa Literària*, núm. 7 (1er semestre 2019), p. 37-45.
- ROUQUETTE, Yves. *Josep Sebastià Pons: Choix de textes, bibliographie, portraits, fac-similés*. Paris : Seghers [Poètes d'aujourd'hui, 97], 1963.
- SUSANNA, Àlex, «Pròleg» a *Josep Sebastià Pons. Poesia completa. Edició crítica de C. Camps*. Barcelona : Columna, 1988, p. IX-XVIII.- «Hommage à J-S Pons», *Tramontane* núm. 463-464, Perpignan, 1963.
- VALLS, Miquela. «L'Albera de Josep Sebastià Pons», dins X. Luna-Batlle (ed.), *L'Albera i el patrimoni en l'espai transfronterer*. Col·loqui internacional (Figueres, 1-2 d'abril de 2004). Figueres: Consell Comarcal de l'Alt Empordà, 2015, p. 291-309.
- —«Una lectura guiada de la *Faula d'Orfeu*», *Encesa Literària*, núm. 7 (1r Semestre de 2019), p. 95-99.
- VERDAGUER, Pere. *Joseph -Sébastien Pons- Josep Sebastià Pons. Présentation et anthologie*. Perpinyà : Publications de l'Olivier [Classiques Roussillonnais], 2001.
- VILALLONGA, Mariàngela. « Josep Sebastià Pons, Maria Àngels Anglada i Josep Pla, una trobada literària », *Cahiers des Amis du Vieil Ille Ila [Diada Ponsiana "Pons, país i llengua", Actes du Colloque / Actes del Col·loqui Ille / Illa. / 7/9/2012]*, núm. 1999 (desembre de 2012), p. 70-84.
- ZIMMERMAN, Marie-Claire. « Espace et mémoire », *Actes du Colloque International Josep Sebastià Pons*. Edició a cura de Christian Camps i Jean-Marie Petit. Tolosa: Centre d'Études Occitanes i Association des Amis de J. S. Pons, 1987, p. 187-206.

Civilisation

« Féminismes des années soixante à aujourd'hui »

Après la Seconde Guerre Mondiale, le féminisme prend une nouvelle ampleur au niveau mondial, avec les oeuvres de Simone de Beauvoir et de Betty Friedan et des mouvements comme le « Women's Liberation » aux Etats-Unis. Cette prise de conscience pénètre dès les années 1960 les territoires catalanophones, grâce, surtout, à Maria Aurèlia Capmany, qui publie en 1966 *La dona a Catalunya* et en 1973 *El feminisme a Catalunya*. C'est d'ailleurs dans la capitale catalane, Barcelona, que, dans les années 1970, le militantisme du territoire catalanophone d'Espagne va se concentrer principalement,

en lien avec les autres mouvements anti-franquistes de libération qui participent à la Transition démocratique.

En Catalogne du Nord, dans un contexte français à la fois proche et distinct de la situation en Espagne, la chanteuse Teresa Rebull contribue à donner aux femmes une présence culturelle relativement forte, aux côtés de jeunes artistes de la *Nova cançó rossellonesa*. En Andorre, la cause féministe se cristallise en particulier autour du droit de votes des femmes, qu'elles obtiennent en 1973, et la femme acquiert une visibilité dans les organes de pouvoir à travers le visage de Lídia Armengol.

En Espagne, l'avènement du « Partido Feminista », l'organisation à Barcelona des Journées sur l'émancipation féminine (1979), le Patriarcat (1980) consolident le mouvement féministe qui prendra une part de plus en plus active à la scène publique des années 1980 et 1990.

Au cours de ces deux dernières décennies, l'activisme culturel se traduit également par l'émergence et la consolidation de nouvelles voix qui mettent en avant la condition féminine. Dans le domaine littéraire, dans les arts visuels et au théâtre. Quant au cinéma, si la présence des réalisatrices est encore faible, il faut souligner la multiplication de personnages féminins complexes et puissants dans la filmographie de Ventura Pons et dans des séries télévisées de TV3 ou de Canal 9.

Le XXI^{ème} siècle marque une accélération des revendications – depuis la rue, les réseaux sociaux et les différents lieux de représentativité institutionnelle, et à travers la multiplication d'organismes sur la place de la femme – et un tournant épistémologique symbolisé par l'engouement pour les études sur le genre (initiées notamment par Judith Butler). Les femmes occupent à présent le devant de la vie institutionnelle (Laura Borràs, Ada Colau, Mònica Oltra, Francina Armengol, Hermeline Malherbe). Les causes féministes se multiplient dans le sport et dans l'ensemble des pratiques culturelles de l'espace catalanophone: littérature; musique, arts de la scène, théâtre, arts visuels et graphiques et dans l'audiovisuel (place des femmes dans les émissions d'information ou de débat et séries féministes).

Les manifestations et autres actions récentes en écho aux actions du FEMEN ou au phénomène planétaire du #MeToo démontrent la force actuelle des mouvements féministes. Ces derniers passent également depuis quelques années par un important courant sociétal autour de la mémoire historique : augmentation du nombre des colloques, publications et initiatives associatives et institutionnelles visant à lutter contre la « cryptogynie », à savoir l'invisibilisation des femmes dans l'Histoire. Le candidat veillera à articuler les tendances du féminisme et les singularités catalanes, par exemple dans le rapport à la question nationale (nationalisme / indépendantisme). Ces analyses, fondées sur des exemples précis des divers aspects cités *supra*, tiendront compte des différences sociales entre les territoires et de l'évolution des problématiques identitaires dans les sociétés occidentales depuis les années 1960.

Bibliographie primaire :

- CAPMANY, Maria Aurèlia, *Obra completa 7. La dona*, Barcelona, Columna, 2000.
- FARRE, Natza, *Curs de feminisme per microones*, Barcelona, Ara Llibres, 2016.
- LLOPIS, María, *Maternidades subversivas*, Tafalla, Txalaparta, 2015.
- MARÇAL, Maria-Mercè, *Contra la inèrcia: textos polítics (1979-1980)*, Barcelona, Comanegra, 2019.



- MARÇAL, Maria-Mercè, *Llengua abolida. Poesia completa 1973-1998*, Barcelona, LaButxaca, 2017.
- OLID, Bel, *Les heroïnes contraataquen. Models literaris contra l'universal masculí a la literatura infantil i juvenil*, Lleida, Pagès Editors, 2011.
- OLID, Bel, *Feminisme de butxaca. Kit de supervivència*, Barcelona, Angle Editorial, 2017.
- ROIG, Montserrat, *El feminismo*, Madrid, Salvat Editores, 1984.

Bibliographie secondaire :

Ouvrages/Numéros de revue :

- *Anuari de l'Agrupació Borriana de Cultura*, n° 21 : « Penser la nació en femení. Una construcció inacabada », 2010.
- BIRULES, Fina, *Entre actes entorn de la política, el feminisme i el pensament*, Canet, Trabucaire, 2014.
- CHARLON, Anne, *La condició de la dona en la narrativa femenina catalana : (1900-1983)*, Barcelona, Edicions 62, 1990.
- CLIMENT, Laia, *Maria-Mercè Marçal, cos i compromís*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2008.
- COMBES, Christian ; BERTRAND, Nicole, *De l'ombre à la lumière. Femmes d'artisan et de commerçant*, Canet, Trabucaire, 2021.
- CORRONS, Fabrice ; FRAYSSINHES RIBES, Sandrine (coords.), *Lire/Llegir Maria-Mercè Marçal. À propos de/sobre Bruixa de Dol*, Canet, Trabucaire, 2012.
- CORRONS, Fabrice ; FRAYSSINHES RIBES, Sandrine (coords.), *Lire/Llegir Carme Riera. À propos / A propòsit de La Meitat de l'ànima*, Péronnas, Editions de la Tour Gile, 2011.
- ESCARTIN, Joana Maria ; R. SERRANO ESPASES, Aina, *La dona en la Mallorca contemporània*, Palma de Mallorca, Documenta Balear, 1997.
- FOGUET I BOREU, Francesc. *Maria Aurèlia Capmany, escriptora compromesa (1963-1977)*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2018.
- FRANCES DIEZ, M. Àngels, *Montserrat Roig : feminisme, memòria i testimoni*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2012.
- GODAYOL, Pilar, *Feminismes i traducció (1965-1990)*, Lleida, Punctum, 2020.
- GÜELL, Mònica (coord.), *Literatura en femení del segle XXI : tradició i nous llenguatges, Catalonia*, n° 23, 2018, <http://www.crimic-sorbonne.fr/catalonia-23>
- IDEM QUESTION DE GENRE, *Le mariage catalan, 66 femmes / El matrimoni català, 66 dones*, Canet, Trabucaire, 2013.
- JULIA, Lluïsa (coord.), *Feminismes: Subjectes del nou mil·lenni*, Revista de Catalunya, n° Extra 6, 2020.
- LACUEVA LORENZ, Maria, *Les dones fortes. La narrativa valenciana sota el franquisme*, Valence, Institució Alfons el Magnànim, 2019.



- NASH, Mary, *Dones en transició*, Barcelona, Ajuntament de Barcelona, Regidoria de Dona, 2007.
- NICOLAU JIMENEZ, Adriana, *Feminismes al teatre català contemporani (2000-2019)*, Universitat Oberta de Catalunya, 2021, <https://www.tdx.cat/handle/10803/671649>
- PORTA ABAD, Carme (dir.), *La catifa vermella. Dones en primera línia de la política institucional*, Canet, Trabucaire, 2016.
- RAGUE ARIAS, María José (coord.), *Dona i teatre: ara i aquí*, Barcelona, Institut Català de la Dona, 1991.
- RIBA SANMARTI, Caterina, *Maria-Mercè Marçal. L'escriptura permeable*, Vic, Eumo Editorial, 2014.
- RIFA, Jean, *Femmes et hommes du Roussillon – Volume 2*, Canet, Trabucaire, 2011.
- RIFA, Jean, *Hommes et Femmes du Roussillon – Volume 3*, Canet, Trabucaire, 2018.
- RODO DE ZARATE, Maria ; JORBA GRAU, Marta ; FORADADA, Mireia ; BATLLE MANONELLES, Ares, *Terra de ningú: perspectives feministes sobre la independència*, Barcelona, Pol-len Edicions, 2018.
- ROSSELLO, Miquel ; TROBAT, Antoni (coords.), *Nou sobiranisme i feminismes: Identitat i democràcia al segle XXI*, Palma de Mallorca, Lleonard Muntaner, 2019.
- TORMO, Jordi, *Isabel-Clara Simó, una veu lliure i compromesa*, Barcelona, Ara Llibres, 2020.
- VERGE MESTRE, Tania, *Dones a les institucions polítiques catalanes. El llarg camí cap a la igualtat (1977-2008)*, Alacant, Publicacions de la Universitat d'Alacant : Institut de Ciències Polítiques i Socials, 2009.
- ZECCHI, Barbara (coord.), *Tras las lentes de Isabel Coixet : cine, compromiso y feminismo*, Saragosse, Prensas Universitarias de Zaragoza, 2017.
- SEGURA SORIANO, Isabel, *Barcelona feminista 1975-1988*, Barcelona, Ajuntament de Barcelona, 2019.

Articles ou chapitres d'ouvrage :

- ALCARAZ COCA, Núria, « Les relations de genre a les organitzacions polítiques: el cas de la Candidatura d'Unitat Popular », in *VII Congrés Català de Sociologia i V Congrés Català de Joves Sociòlegs / Sociòlogues: llibre de resums de les sessions dels Grups de Treball*, 2017, Barcelona/Tarragone, Institut d'Estudis Catalans, Associació Catalana de Sociologia : Universitat Rovira i Virgili, p. 114-115.
- BASSAS, Assumpta ; GONZALEZ MADRID, María José, « Las artistas y el Pop Art en Cataluña en la década de 1960: Carme Agudé, Silvia Gubern, Mari Chordà », *Asparkia : Investigación feminista*, n° 38, 2021, p. 315-340.
- BASSAS, Assumpta, « Feminismo y arte en Catalunya en las décadas de los 60 y los 70 : escenas abiertas y esferas de reflexión » in Juan Vicente Aliga et Patricia Mayayo (éds.), *Genealogías feministas en el arte español: 1960-2010*, Madrid, Musac, 2013, p. 213-236.



- BERGES, Karine, « Del antifranquisme al feminisme. Reflexiones sobre la consolidación de una contracultura feminista en la Barcelona de los setenta », in Jacques Terrasa, Mònica Güell & Nancy Berthier (dirs.), *Barcelona 70's. Antifranquisme & contreculture*, Paris, Éditions Hispaniques, 2020, p. 67-84.
- CHARLON, Anne, « El feminisme en la narrativa catalana contemporània », *L'Aiguadolç*, n° 4, 1987, p. 9-30.
- CORRONS, Fabrice, « ¡Hombres! de Cia T de Teatre : un théâtre joyeusement hermaphrodite », in Cia T de Teatre et Gracia Morales, *¡Hombres! / Un lugar estratégico*, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail, 2006, p. 9-18.
- CORTES ORTS, Carles ; GISBERT LOPEZ, Ivan, « La reivindicació de la situació de la dona en la Transició a través de la revista *Canigó* », in Carmen Mañas Viejo, María del Mar Esquembre Cerdá, Mónica Moreno Seco, María Nieves Montesinos Sánchez (coords.), *I Coloquio Internacional Haciendo Historia: género y transición política «Transiciones en marcha»*. Universidad de Alicante, 28 y 29 de mayo de 2014, Alicante, Publicacions de la Universitat d'Alacant, 2015, p. 66-78.
- DUCH PLANA, Montserrat, « Els feminismes del segle XX a Catalunya », *Butlletí de la Societat Catalana d'Estudis Històrics*, n° 31, 2020, p. 233-290.
- FAXEDAS, Maria Lluïsa ; FONTBONA, Isabel ; MAYAYO, Patricia, « Se rendre visible dans l'Espagne de Franco : le Salón Femenino de Arte Actual (1962-1971) », *Artl@s Bulletin*, n° 8.1, 2019, p. 225-235.
- FERRE BALDRICH, Meritxell, *El Maig de les dones : el moviment feminista a Catalunya durant la Transició*, Tarragone, Arola Editors, 2018.
- FRANCES DIEZ, M. Àngels, « 'El tèrbol atzur de ser tres voltes rebel' : Compromís i identitat en les obres de M. Aurèlia Capmany, Montserrat Roig i M. Mercè Marçal », in Montserrat Corretger Sàez, Pompeu Casanovas, Vicent Salvador Liern (coords.), *El compromís literari en la modernitat: del període d'entreguerres al postfranquisme (1920-1980)*, Tarragone, Publicacions URV, p. 257-268.
- FRANCES DIEZ, M. Àngels, « La represa de la paraula : influència del feminisme en la literatura catalana actual », *Feminismo/s*, n°1, 2003, p. 117-134.
- GONZALEZ GARCIA, Robert, « Feminismo y movimientos globales : las activistas catalanas en el nuevo ciclo de luchas », in Jordi Mir García et Mercè Renom (éds.), *Revoluciones en femenino : escenarios entre el siglo XVIII y la actualidad*, Barcelona, Icaria Editorial, 2014, p. 233-246.
- GÜELL, Mònica, « Maria-Mercè Marçal, une voix nouvelle et singulière dans la poésie catalane des années 70 », in Jacques Terrasa, Mònica Güell & Nancy Berthier (dirs.), *Barcelona 70's. Antifranquisme & contreculture*, Paris, Éditions Hispaniques, 2020, p. 87-98.
- HOUDIARD, Jennifer, « Échos lointains pour reprise dissonante : la série catalane *Infidels* », *TV/Series*, n° 6, 2014, <http://journals.openedition.org/tvseries/325>

- LACUEVA LORENZ, Maria, « De la résilience créative : les écrivaines valenciennes du XXIème siècle », *Les langues néo-latines*, n° 398 : « Littérature catalane du XXIème siècle : nouvelles voix, continuités, ruptures » (Mònica Güell, coord.), 2021, p. 55-68.
- LACUEVA LORENZ, Maria, « "No em silenciueu!" : La literatura catalana d'autora sota el franquisme », *Revista Valenciana de Filologia*, n° 14, 2020, p. 15-45.
- MACH I BUCH, Àngels, « Les dones i la ciència al Pirineu, el cas d'Andorra », *Ripacurtia*, n° 3, 2005, p. 109-38.
- ORELL VILLALONGA, « Figses d'un altre paner: Una mirada feminista a la tradició des de Menorca », *Caramella: revista de música i cultura popular*, n° 44, 2021, p. 67-69.
- ORIOL CARAZO, Carme, « L'estudi de la literatura popular catalana des d'una perspectiva de gènere », in Montserrat Bacardí Tomàs, Francesc Foguet i Boreu, Enric Gallén Miret, *La literatura catalana contemporània: intertextos, influències i relacions*, Barcelona, Institut d'Estudis Catalans/Societat Catalana de Llengua i Literatura/Universitat Autònoma de Barcelona, p. 197-209.
- PASQUAL I ESCRIVÀ, Gemma, « Dones: autores i protagonistes de la literatura infantil i juvenil », *Literatures*, segona època, n° 6, 2008, p. 29-44.
- SAINZ TAPIA, Natalia, « ¿Dónde están las mujeres? Los roles de género en los cómics ambientados en la Prehistoria Balear », *MATerialidadeS: perspectivas actuales en cultura material*, n° 6, 2020, p. 15-60.
- SEVILLA MERINO, Julia, « De la política de cuotas al derecho de la igualdad en la representación : especial referencia a Les Corts Valencianes », *Corts: Anuario de derecho parlamentario*, n° 24, 2010, p. 279-314.
- VERDUGO MARTI, Vicenta, « Mujeres jóvenes en la Transición Democrática : la Coordinadora y la Asamblea de Mujeres de Valencia », *Historia contemporánea*, n° 54, 2017, p. 85-113.
- VERDUGO MARTI, Vicenta, « Prácticas políticas y movimiento feminista en el País Valenciano (1976-1982) », in Ana M. Aguado, Teresa María Ortega López (coords.), *Feminismos y antifeminismos: culturas políticas e identidades de género en la España del siglo XX*, Valencia, PUV, p. 333-358

Option Corse

Épreuve écrite de composition en corse et épreuve orale d'explication de texte

Thématique : « La dimension fantastique dans la littérature corse »

Œuvres au programme :

- GIACOMO- MARCELLESI Mathée ,*Contra salvatica*, Edisud, Aix en Provence , 1989



- CARLOTTI Dumenicu (Martinu Appinzapalu), *Raconti è fole di l'isula persa*, collection l'ammaniti réédition CRDP/Université de Corse, (<https://www.educorsica.fr/index.php/text-files/file/1042-raconti-e-fole-di-l-isula-persa> version PDF à télécharger sur le site d'Educorsica, 1997
- MORACCHINI Jean-Louis, *www.mazzeri.com*, collection Calamaii, Albiana/ Ccu, Ajaccio, 2004
- JURECZEK Marceddu, *A Frebba ed altri raconti fantasiosi*, Albiana, Ajaccio, 2021

Bibliographie indicative

Ouvrages Généraux :

- CASANOVA Pascale, *La République mondiale des lettres*, Éditions du Seuil, Paris, 1999
- GAUVIN Lise, *Les langues du roman : du plurilinguisme comme stratégie textuelle*, Les Presses de l'Université de Montréal, coll. « Espace littéraire », Montréal, 1999.
- GLISSANT Édouard, *L'imaginaire des langues*. Entretiens avec Lise Gauvin (1991-2009), Gallimard, Paris, 2010.
- JOUHAUD Christian, *Les pouvoirs de la littérature. Histoire d'un paradoxe*, Gallimard, Paris, 2000.
- PARE François, *Théories de la fragilité*, Le Nordir, Québec, 1994
- TODOROV Tzvetan, *Introduction à la littérature fantastique*, Coll Points-Essais, Paris, rééd 2015

Références générales sur les contes traditionnels :

- AMADES J., *Des étoiles aux plantes - Petite cosmogonie catalane*, éd. Garae-Hesiodé/Presses universitaires du Mirail, Toulouse 1994, 318 p.
- BARTHES R, *Mythologies*, Poche Le Seuil, Paris, 1970.
- BELMONT N., *Poétique du conte - Essai sur le conte de tradition orale*, Gallimard, Paris, 1999.
- BELMONT N., *Comment on fait peur aux enfants, La lettre de l'enfance et de l'adolescence*, 2004/2 (no 56), p. 51-58
- BELMONT N, PRIVAT JM, *Oralité et littérature - Echos, écarts, résurgences*, Cahier de Littérature orale, MSH, Paris, 2004
- BETTELLHEIM B., *Psychanalyse des contes de fées*, Pocket, Paris 1999 (rééd.)
- BONARDEL F, *Le retour du Mythe*, Bibliothèque de l'Imaginaire, Paris, 1998
- BRU J, BONNEMAISON B, BELMONT N, *Le conte populaire français - Contes merveilleux*, PUM, Toulouse, 2017
- CAILLOIS R, *Approches de l'imaginaire*, Gallimard, Paris, 1977.
- CANDAU Joël, *Anthropologie de la mémoire*. PUF, que-sais-je ?, Paris, 1996



- DURAND Gilbert, *Les structures anthropologiques de l'imaginaire*, Dunod 1969, Paris, rééd. 1992
- GHEERBRANT A., CHEVALIER J., *Dictionnaire des symboles*, coll. Bouquins, Robert Laffont, Paris, 1998
- PROPP, V, *Morphologie du conte*, Seuil, Paris, 1970
- SIMONSEN M., *Le conte populaire français*, Que sais-je ?, PUF, éd. 1994.
- SORIANO Marc, *Les contes de Perrault, Culture savante et culture populaire*, Gallimard, Paris, 1977
- SZULMAJSTER-CELNICKER A, *L'expression de la peur à travers les langues*. La linguistique, 2007/1 Vol. 43 pp. 89-116.
- VALIERE Michel, *Le conte populaire. Approche socio-anthropologique*. « Coursus » Armand Colin, Paris, 2006

Ouvrages spécifiques :

- ARRIGHI Jean-Marie, art. « *La littérature corse* », *Encyclopaedia Corsicae*, volume III, p. 819, Éditions Dumane, A Petrasarena, 2004.
- ARRIGHI Jean-Marie, *Histoire de la langue corse*, Gisserot, Paris, 2002
- BIANCARELLI Marc, *Cusmugrafia*, Colonna Éditions, Ajaccio, 2011
- BIANCARELLI Marc, dir, *Tarriori è fantasia*, Colonna éditions, Ajaccio, 2014
- COLONNA Romain, *Les paradoxes de la domination linguistique*, L'Harmattan, Paris, 2013
- COMITI Jean-Marie, *A pratica è a grammatica, quand unité et diversité font bon ménage*, Albiana Università di Corsica, Ajaccio, 2011
- COMITI Jean-Marie, *La langue corse entre chien et loup*, L'Harmattan, Paris, 2005
- DESANTI Paul, *Trois poètes corses irrédentistes*, Albiana, Ajaccio, 2009
- DI MEGLIO Alain et SORBA Nicolas (2018). *Trente ans de didactisation du corse. Ce que nous dit l'édition de manuels depuis 1974*. Lengas, 83, 2018
- DI MEGLIO Alain, « *De l'exigüité à la continuité : une expression littéraire corse forte de ses réalités* », *Les langues de France au XXI^e siècle : vitalités sociolinguistiques et dynamiques culturelles*, L'Harmattan, Paris, 2006.
- DI MEGLIO Alain, « *Éléments de continuité et de rupture* » in Cuntesti (regards sur le texte corse : langue, littérature, société), Albiana/CCU, Ajaccio, 2000
- *Dictionnaire historique de la Corse*, sous la direction de SERPENTINI A.-L., Ajaccio, Albiana, 2006
- Fert'Îles – *Temps et espaces insulaires en littérature*, Université de Corse, Stamperia Sammarcelli, Biguglia, 2013.
- FUSINA Jacques (coord.) (1994) *Littératures et diglossies, 20 ans de production littéraire*, Actes du colloque de Corti sept. 94, Corte, CRC/U. de Corse.



- FUSINA Jacques, *Écrire en corse*, Klincksieck, Paris, 2010
- GHERARDI Eugène, *Esprit corse et romantisme*, Albiana, Ajaccio, 2005.
- GIACOMO M. Les voix de la Cendrillon corse. In: Faits de langues, n°13, Mars 1999. Oral-Ecrit : Formes et théories, sous la direction de Laurent Danon-Boileau et Mary-Annick Morel. pp. 77-89.
- MARCHETTI Pascal, *La corsophonie, un idiome à la mer*, Albatros, Paris, 1989.
- Mémorial des Corses, Vol.7, Chapitre 4, Albiana, Ajaccio, 1999
- Revue Etudes corses n°38, numéro spécial sur la littérature corse, Bastia, 1992
- POLI Muriel, « *U ghjattumammò et Barbarone parmi les croquemitaines de la littérature orale corse* », Lapurdum, 20 (Mélanges offerts à Charles Videgain), 2017, 169-182.
- OTTAVI Pasquale, « *A criazione littararia in lingua corsa in le so diverse sprissione* », in Liber amicorum, mélanges à Jacques Fusina, Sammarcelli, Biguglia, 2009
- POMONTI Ange, *La littérature d'expression corse entre tradition, politique et modernité*, Albiana, Ajaccio, 2021
- ROGLIANO-DESIDERI A. *Imaginaire du conte : le carnaval et les masques, Corse et Méditerranée*. Loxias, 2004, Loxias 3 (févr. 2004) Eclipses et surgissements de constellations mythiques. Littératures et contexte culturel, champ francophone (2e partie), 3
- SORBA Nicolas, *Parlons polynomie*, L'Harmattan, 2019

Anthologies et sources :

- Bonanova, rivista literaria, CCU Università di Corsica (tous les numéros disponibles en version pdf site de la M3C, UMR CNRS 6240 LISA.
- CECCALDI Mathieu, *Anthologie de la littérature corse*, Klincksieck, Paris, 1973
- FRANCHI Ghjan Ghjaseppiu, *Forme è primure di a puesia d'Oghje*, CRDP Corse, Ajaccio, 1992
- FRANCHI Ghjan Ghjaseppiu, *Prosa d'oghje*, CRDP Corse, Ajaccio, 1998
- MENOZZI Petru Santu, Mattei Julian, Pietrera Ange-Toussaint, *Antulugia di a Corsica literaria*, Albiana, Ajaccio, 2020
- TALAMONI Jean-Guy, *Antulugia bislingua di a literatura corsa*, DCL, Ajaccio, 2008
- YVIA-CROCHE Hyacinthe, *Anthologie des écrivains corses*, Cynnos et Méditerranée, Ajaccio, 1987

Références spécifiques :

- BATTISTELLI Sonia, NICOLI Agata, SANTINI Don-Mathieu, *"Récits mythiques traditionnels corses : un patrimoine immatériel au service de la valorisation des territoires."* CIST2018 - Représenter les territoires / Representing territories, Collège international des sciences territoriales (CIST), Mar 2018, Rouen, France. pp.419-424. hal-01854375



- BIGHELLI Dumenicu, *Raconti pupulari di Corsica (Adattamento in corsu di "Les Contes populaires de l'île de Corse"* di F. Ortoli (1883), Albiana, Ajaccio, 2020
- CAISSON, M., LENCLUD, G.(Préfacer), *Mots et mythes. Essais sur le sens des traditions corses*, Ed.Piazzola, Ajaccio, 2004, .
- La griffe des légendes : Corse, mythes et lieux. Collectif, Cahier d'Anthropologie n°5, Musée de la Corse,Ajaccio, 1997.
- FOGACCI Tony, *Le Bestiaire de la Corse*, sous la direction de, Volume 1, UMR 6240 LISA, Stamperia Sammarcelli, Università di Corsica, Biguglia, 2013.
- FRANCHI Ghjuvan Ghjaseppiu (Anna-Maria Franchi, Marianna Gianni), 1981, *E fole di mamma*, sans ed. (Ouvrage numérisé disponible auprès de la plateforme M3C de l'Université de Corse)
- GIACOMO-MARCELLESI Mathée, *Contes et légendes de la tradition orale corse*, Albiana, Ajaccio,2019.
- LANFRANCHI, Jeanine, GIANNESINI, Ghjasippina. *Mémoires de pierre, pierres de mémoire*. Musée de Levie, Dumane, 2015
- LARI Vannina, « *Finzioni* » in *Encyclopaediae Corsicae* ,Dumane. Bastia, 2004
- LARI Vannina « *Visages du double dans les contes populaires corses : altérité des êtres et des espaces viala thématique de la limite.*» in Ouvrage collectif : Différence et identité, Journal of literature and language n°1.Département de Langues de l'Académie Militaire de Bucarest, Revue Lettres et Langue, 2008
- LARI Vannina et FOGACCI Tony *Dictionnaire de mythologie corse*. , éditions Alain Piazzola Ajaccio, 2020
- MORTATO Daniele, 2023, "Folletti, verruche e garofani... Saggio sugli anemonimi in Corsica", Géolinguistique n°23, <https://doi.org/10.4000/geolinguistique.13904>
- MULTEDO R, *Le nouveau folklore magique de la Corse*, Sammarcelli, Biguglia, 1998.
- ORTOLI J-B , *Les contes populaires de l'île de Corse*, [1883] La découverte, La Rochelle, 2004
- SANTINI Don-Mathieu « *A fola, typologie du récit mythique corse* » in *Encyclopaediae Corsicae* . Dumane, Bastia, 2004
- SANTINI Don-Mathieu. « *L'animalité et ses médiations dans les récits mythiques corses* », in *Le Bestiaire de la Corse*, Volume 1, UMR 6240 LISA, Stamperia Sammarcelli, Università di Corsica, octobre 2013, pp.105-126
- SANTINI Don Mathieu *Raconter l'invisible. Une introduction aux récits mythiques traditionnels corses*, collection "Mythes et représentations", éditions Spondi/Le bord de l'eau, 2024
- VERDONI Dominique, *A settimana santa in Corsica, Une manifestation de la religiosité populaire, anthropologie du patrimoine social*, Albiana, Ajaccio, 2003

Bibliographie indicative pour l'analyse de faits de langue (Traductions) :

- BDLC = DALBERA-STEFANAGGI Marie-José – RETALI-MEDORI Stella (sous la direction de), Banque de
- Données Langue Corse, Corti, Università P. Paoli – CNRS, 1986-, <<http://bdlc.univ-corse.fr>>.
- CHIORBOLI Jean, La langue des Corses. Notes linguistiques et glottopolitiques, Bastia, 1993.
- DALBERA-STEFANAGGI Marie-José, "La flexion verbale et sa dynamique : un des traits de différenciation micro-régionale", Etudes Corses, Hommages à Fernand Ettori, n°20-21, Ajaccio, 1983, pp. 353-383.
- DALBERA-STEFANAGGI Marie-José, Essais de linguistique corse, Éditions Alain Piazzola, Ajaccio, 2001.
- DALBERA-STEFANAGGI Marie-José, La langue corse, PUF, coll. Que sais-je?, 3641, Paris, 2002.
- DALBERA-STEFANAGGI Marie-José – RETALI-MEDORI Stella, « Trente ans de dialectologie corse: autour du programme Nouvel Atlas Linguistique et Ethnographique de la Corse et Banque de Données Langue corse », in RETALI-MEDORI Stella (éd.), Tribune des chercheurs, études en linguistique, Corse d'hier et d'aujourd'hui, Nouvelle série, n°6, Bastia, Société des Sciences Historiques et Naturelles de la Corse, 2013, pp. 17-25.
- RETALI-MEDORI Stella (éd.), Atti del workshop "lingue delle isole, isole linguistiche" (Corte 22-23 settembre 2014), Edizioni dell'Orso, Collana Lingua, cultura, territorio, 53, Alessandria, 2016.
- RETALI-MEDORI Stella et Dalbera-Stefanaggi Marie-José, « La partizione dei dialetti corsi in riferimento a Bertoni 1916 », Giornata di studi in occasione del centenario della pubblicazione Italia Dialettale di Giulio Bertoni (1916), Bollettino dell'Atlante Linguistico Italiano, III Serie, 40, 2016, pp. 93-111
- RETALI-MEDORI Stella, « Corsican Dialect classifications », Dialectologia, Special issue, 12 (2024), Dialect Classifications of Languages in Europe (DIACLEU, 3rd issue), pp. 99-145, DOI : <https://doi.org/10.1344/Dialectologia2024>.
- ROHLFS Gerhard, Grammatica storica della lingua italiana e dei suoi dialetti, 3 vol., Einaudi, Piccola Biblioteca Einaudi, Torino, 1966-1969, p.148-150.
- Revue Neologica, Pascale Erhart & Christophe Rey numéro 17 (edd.) "Néologie et langues régionales", 2023;

Option Créole

1 - Thématique de l'épreuve écrite de composition en créole sur le programme de littérature du concours :



« La nuit »

Œuvres au programme :

Guadeloupe :

- Ralph Ludwig, *Ecrire la parole de nuit*, La nouvelle littérature antillaise, Gallimard, 1994
- Daniel Maximin, *Soufrière*, Seuil, 1995
- Gisèle Pineau, *L'espérance macadam*, 1995, stock
- Ernest Pépin, *Tambour Babel*, Gallimard, 1996

Guyane :

- Ralph Ludwig, *Ecrire la parole de nuit*, La nouvelle littérature antillaise, Gallimard, 1994
- Nuits de Cachiri, René Jadfard, Editions Caribéennes, 1988
- Veillées noires, Damas (L-G) Présence africaine 1999
- Catacombes de soleil, Stephenson (E.) Editions caribéennes 2000

Martinique :

- Ralph Ludwig, *Ecrire la parole de nuit*, La nouvelle littérature antillaise, Gallimard, 1994
- Audrey Pulvar, *L'enfant-Bois*, éditions Mercure de France, 2004
- Patrick Chamoiseau, *J'ai toujours aimé la nuit*, Sonatines éditions 2017
- Raphaël Confiant, *La panse du chacal*, Mercure de France, 2004

Réunion :

- Graziella Leveneur, *Dofé sou la pay kann*, Éditions K'A, 2018
- Daniel Honoré, *Légendes créoles*, tome 2, Éditions UDIR, 2002.
- Axel Gauvin, *La borne bardzour*, Éditions ADER, 1988
- Patrice Treuthardt, *Kozman Maloya*, Éditions Les chemins de la liberté, 1978, réédition 2002, Éditions K'A.

Indications pour la composition en créole :

Les représentations symboliques et littéraires de la nuit sont ambivalentes : espace de l'aveuglement, de la confusion ou des illusions, elle apparaît comme le négatif du jour et charrie ainsi des motifs liés à la peur, au surgissement du monstrueux, à l'informe et à l'angoisse. Mais la nuit est aussi le temps du rêve, de l'intervention divine, elle est la promesse du jour, et de son chaos même peut surgir la lumière. Cette réversibilité symbolique est peut-être ce qui fait de la nuit un temps (un espace ?) privilégié de l'écriture, comme l'a rappelé Patrick Chamoiseau dans son hommage à Edouard Glissant

en 2015 : « Il écrivait la nuit. La nuit, disait-il, l'amenait à relation immédiate avec presque la totalité de l'existant, tout le possible, tout l'invisible. »

La nuit, comme envers du jour dans sa pureté apollinienne, est aussi associée à la magie dès l'Antiquité : c'est en profitant de la nuit que Priam vient magiquement récupérer le corps d'Hector auprès d'Achille, dans l'*Illiade*. Or, Saint-John Perse affirme, dans *Amers IX* : « Une même vague depuis Troie roule sa hanche jusqu'à nous ». Existe-t-il pourtant une singularité créole des paroles et des visions nocturnes ? On peut interroger la manière dont la « parole de nuit » dans les expressions littéraires créoles, renouvelle – ou non – ces mythes : s'inscrit-elle dans la continuité des représentations « occidentales » ou de nouvelles dimensions symboliques se font-elles jour ?

NB. Chaque candidat composera dans la langue créole qu'il a choisie pour toutes les épreuves du concours. Le sujet portera sur la thématique au programme et il sera permis de se référer à des ouvrages du programme issus des différentes aires créolophones.

2 - Épreuve orale d'explication de texte :

⇒ mêmes œuvres de littérature que pour la composition en créole.

Bibliographie indicative sur le programme de littérature (composition à l'écrit et explication de texte à l'oral)

Œuvres littéraires :

Romans et nouvelles

- Raphaël Confiant, *La panse du chacal*, Mercure de France, 2004
- Axel Gauvin, *Kartié-troi-lète* (cpf). Ed. K'A, 2006
- Marius-Ary-Leblond, « Cafrine » in *Les Sortilèges*, roman des races de l'océan Indien, Fasquelle, 1905.
- Daniel Honoré, *Marseline Doub-Kér*, Éditions UDIR, 1988
- Auguste Logeais, « La Caverne d'Oscar », écrit en 1844, publié en deux livraisons, in *L'écho de la Mayenne*, N° 56 et 57, samedi 25 octobre et mercredi 29 octobre 1845, édition critique par Prosper Eve et Thierry Caro, in *Loisirs*, Cicéron Éditions, 2022, p.113-133.
- Marguerite-Hélène Mahé, *Sortilèges créole. Eudora ou l'île enchantée*, édition revue et augmentée, Éditions Orphie, 2012 (première édition, 1952.)
- Xavier Orville, *Le parfum des belles de nuit*, Sépia 1996
- Ernest Pépin, *L'homme au bâton*, Gallimard, 1992
- Francis Ponaman, *La nuit du Swami*, Ibis rouge 2004



- Myrto Ribal, *Nuits intégrales*, Editions Rymany, 2023
- Pierre-Louis Rivière, *Notes des derniers jours*, Éditions Orphie, 2002
- Paul-Emile Tallandier, *La nuit créole*, Presses de la Renaissance, 2015
- Joseph Zobel, *La Rue Cases-Nègres*, Présence africaine, 1930

Théâtre

- Patrick Chamoiseau, *Dimanche avec un dorlis*, 2006
- Vincent Fontano, *O bord de la Nuit*, 2010 ; *Galé*, 2021
- Boris Gamaleya, *Le Volcan à l'envers ou Mme Desbassayns*, *Le Diable et le Bondieu*, ASPRED, 1983
- Didier Ibao, *Dékros la line*, Éditions K'A, 2010
- Francky Lauret, *Fer6 : fête pour un seul poète*. Paris, Presses Sorbonne nouvelle (Cahiers de poésie bilingue), 2017.
- Pierre-Louis Rivière, *Émeutes*, 1996

Poésie

- Aimé Césaire, *Cahier d'un retour au pays natal*, 1939
- Aimé Césaire, *Les Armes miraculeuses*, 1946
- Riel Debars, *œuvres complètes*, Éditions Grand-Océan, 2000
- Boris Gamaleya, *Piton la nuit*, Éditions du Tramail/ILA, Saint-Denis, 1992
- Alain Lorraine, *Tienbo le rein*, *Beaux visages cafrines sous la lampe*, 1975
- André Payet, *Tangol*, Éditions Grand-Océan, 2000
- Léopold Sédar Senghor, « Le français, langue de culture », *Esprit*, 1962, p. 839
- Léopold Sédar Senghor, *Chants d'ombre*, 1945
- Léopold Sédar Senghor, *Hosties noires*, 1948,
- Léopold Sédar Senghor, *Éthiopiennes*, 1956
- Léopold Sédar Senghor, *Nocturnes*, 1961
- Léopold Sédar Senghor, *Lettres d'hivernage*, 1972

Contes

- *Bardzour maskarin*, « Contes populaires créoles N° », recueillis par Boris Gamaleya, 1974
- *Kriké Kraké*, Centre universitaire de La Réunion, 1977
- Thérèse Georgel, *Contes et légendes des Antilles*, Pocket jeunesse, 1994
- Guy de Maupassant, *Contes du jour et de la nuit*.

Articles et ouvrages critiques

- Valérie Magdelaine- Andrianjafitrimo, Jean-Claude Carpanin Marimoutou et Bernard Terramorsi, *Démons et merveilles. Le surnaturel dans l'océan Indien*, Actes du colloque international. Université de La Réunion 26-29 octobre 2004, Faculté des Lettres et Sciences humaines / Saint-André : Océan éditions, 2005.
- Régis Antoine, *Rayonnants écrivains de la Caraïbe*, Servédit 1998
- Philippe Beaujard, *Les mondes de l'océan Indien*, Paris, Armand Colin, 2012. Corps écrit, « La nuit », n°14, 1985, Paris, PUF.
- Stéphanie Bérard, *Théâtre des Antilles*, L'Harmattan 2009
- Alain Cabantous, *Une histoire de la nuit est-elle possible ?*, ed. Société d'ethnologie, 2019
- Alain Cabantous, *Histoire de la nuit*, Paris, Fayard, 2009.
- Sylvie Chalaye et Stéphanie Bérard (dir), *Émergences Caraïbes(s) : une création théâtrale archipélifique*, L'Harmattan Africultures n°80-81
- Samuel Challéat, « Le socioécosystème environnement nocturne: un objet de recherche interdisciplinaire ». Nat. Sci. Soc., 26(3):257-269, 2018
- Samuel Challéat et Dany Lapostolle, « Construire et travailler un objet de recherche en interdisciplinarité : l'exemple de l'environnement nocturne à La Réunion » Tracés. Revue de Sciences humaines, 22:23-45. *Equal contributions, 2022
- Samuel Challéat, Johan Milian, Programme-cadre FENOIR. Rapport d'étape pour le Parc national de La Réunion. Parc national de La Réunion, CNRS, Observatoire de l'environnement nocturne, juin 2022, 124 p. *Equal contributions, 2022
- Bernadette Cailler, *Conquérants de la nuit nue : Edouard Glissant et l'H(h)istoire antillaise*, Narr.Tübingen, 1988
- Patrick Chamoiseau, Raphaël Confiant, Jean Bernabé, *Eloge de la créolité*, Gallimard 1993
- Patrick Chamoiseau, *Le conteur, la nuit et le panier*, Seuil, 2021
- Patrick Chamoiseau, *Ecrire en pays dominé*
- Jack Corzani, Léon-François Hoffmann, Marie-Lyne Piccione, *Littératures francophones. Les Amériques II*, Belin 1998
- Serge Domi, « Réflexions sur la transmission et la tradition à la Martinique », dans Cultures-Kairòs, août 2016
- Antonella Emina, *Léon-Gontran Damas : Les détours vers la Cité neuve*, L'Harmattan 2018
- Antonella Emina, *Léon-Gontran Damas : Cent ans en noir et blanc*, CNRS Editions 2014
- Michel Foessel, *La nuit, Vivre sans témoin*, Autrement Poche, Les grands mots, 2018
- Magali Milian Franchomme, « Les territorialités nocturnes à La Réunion » Temporalités, 37:2023, 2023

- Gérard Genette, article « Le jour, la nuit », dans les Cahiers de l'Association internationale des Edouard Glissant, *Poétique de la Relation*, Gallimard 1990
- Jean-François Géraud, « La Nuit. Les marges de manœuvre des esclaves », Carnets de recherche de l'océan Indien, n°2, 2018.
- Séverine Géraud-Lacalmontie, « Le « monde de la nuit » transfiguré : transferts culturels et politiques dans le militantisme réunionnais (1963-1975) », Association historique internationale de l'océan Indien, Revue historique de l'océan Indien, n°5, 2009, pp. 513-535.
- Luc Gwiazdzinski, *Night studies. Regards croisés sur les nouveaux visages de la nuit*, Elya Editions, 2020
- Virginie Jaudred, *La dimension épique de l'œuvre romanesque de Patrick Chamoiseau*, Editions universitaires européennes 2010
- Florence Martin et Isabelle Favre, *De la Guyane à la diaspora africaine. Ecrits du silence*, Karthala 2002
- Diana Ramassamy, *Guide de la veillée mortuaire*, Ibis rouge 2002
- Maryse Romanos, *La poésie antillaise d'expression créole de 1960 à nos jours*, L'Harmattan 1998
- Françoise Simasotchi-Brones, « Alfred Alexandre écrivain post-créol(ist)e? », *Tangences*, Québec, 2016
- Léopold Sédar Senghor, postface des *Éthiopiennes*, « Comme les lamantins vont boire à la source »
- Anaïs Stampfli, « Les romans d'Alfred Alexandre, de Frankito et de Jean-Marc Rosier : une nouvelle littérature antillaise post-créoliste ? », Archipélie 7, 2019
- Bernard Terramorsi, *Le Cauchemar. Mythologie, folklore, arts et littérature*, Le Publieur, 2005.
- Emmanuelle Tremblay, « La littérature, une machine à déconstruire, ce que disent les corps, entretien avec Alfred Alexandre », Nouvelles études francophones, 2015
- Hanétha Vété-Congolo (dir.), Léon-Gontran Damas, *Une négritude entière*, L'Harmattan, 2015

Option Occitan – Langue d'oc

Épreuve écrite en occitan et épreuve orale d'explication de texte en occitan

Œuvres au programme :

- *Flamenca*, Livre de Poche, lettres gothiques, 2014
- Pèire GODOLIN : *Le Ramelet Mondin*, prumièra floreta (1617), in *Œuvres complètes, édition commentée et traduction intégrale*, p. 19-120, Pierre Escudé, Toulouse, Privat, 2009.



- Jousè Rosalindo RANCHER, *La Nemaïda ò sial o triof dai sacrestans, Poèma niçard*, IEO 06 Edicions, 2023.
- Robèrt LAFONT : *L'Eròi talhat*, Canet, Trabucaire, 2001.

Indications bibliographiques :

- *Flamenca*, Livre de Poche, lettres gothiques, 2014

Autre édition à consulter :

Manetti, Roberta, 2008. *Flamenca. Romanzo occitano del XIII secolo*, Modène : Mucchi.

Bibliographie indicative : (voir notamment les orientations bibliographiques dans l'édition au programme, p. 113-126 et dans <https://www.arlima.net/eh/flamenca.html>)

BERNARD Katy, « Les motifs de la 'science' divinatoire dans le déroulement narratif de *Flamenca* » dans *La voix occitane. Actes du VIIIe congrès international de l'AIEO*, Bordeaux, PUB, 2009, p. 457-490.

CALUWÉ Jean-Michel, « *Flamenca* et l'enjeu lyrique. La médiation de Jaufré Rudel et Peire Rogier », dans *Contacts de langues, de civilisations et intertextualité. IIIe congrès international de l'AIEO*, Montpellier, CEO Université de Montpellier, 1992, p. 837-853.

CHAMBON, Jean-Pierre, 2015. « Un auteur pour *Flamenca*? », *Cultura Neolatina* 75, 2015, p. 229-271

CHAMBON, Jean-Pierre, 2018. « Sur la date de composition du roman de *Flamenca* ». *Estudis Romànics* 40, 349-355. (en ligne)

GOUIRAN, Gérard, 1985. « L'odeur de soufre des eaux thermales. À propos de *F.* et de textes médiévaux non littéraires », in : *L'Eau au Moyen Âge, Sénéfiance* 13, Aix/Marseille, 171-184. (en ligne)

GOUIRAN, Gérard, 1988. « Encore une bibliographie pour "*Flamenca*", *Revue des langues romanes* 92, 88-123 ; on considérera avec attention l'ensemble du numéro.

GOUIRAN, Gérard, 1995. « "Car tu es cavaliers e clerks" (*Flamenca*, v. 1899) : Guilhem, ou le chevalier parfait », in : *Le Clerc au Moyen Âge, Sénéfiance* 37, Aix/Marseille, 197-214. (en ligne)

LAVAUD René, NELLI René, « Aux origines du roman psychologique. Examen du *Roman de Flamenca* », *Cahiers du Sud*, 43^e année, n°339 (1956), p. 192-214.

LIMIENTANI, Alberto, 1978. « Enchâssement narratif de textes lyriques : le cas du roman de *F.* », *TraLiLi* 16/1, 343-352.

- Pèire GODOLIN : *Le Ramelet Mondin*, prumièra floreta (1617), in *Œuvres complètes, édition commentée et traduction intégrale*, p. 19-120, Pierre Escudé, Toulouse, Privat, 2009.

Autres éditions à consulter :

Le Ramelet moundi, Toulouso, Raymond Colomiez, 1617. (Exemplaire BM Toulouse, Res D XVII 55, accès au site Rosalis via https://autoroc.org/auteur:pierre_godolin)

Œuvres de Pierre Goudelin, collationnées sur les éditions originales accompagnées d'une étude biographique et bibliographique, de notes et d'un glossaire par le Dr Jean-Baptiste Noulet, Toulouse, Privat, 1887.

Le Ramelet mondin & autres œuvres, éd. Philippe Gardy, Aix-en-Provence, Édisud, 1984.

Bibliographie indicative :

ANATOLE Christian (éd.), *Pèire Godolin (1580-1649). Actes du Colloque international Université de Toulouse-le-Mirail, 8-10 mai 1980*, Toulouse, PUM, 1982.

COUROUAU Jean-François, *Moun Lengatge bèl, les choix linguistiques minoritaires en France (1490-1660)*, Genève, Droz, 2008.

Courouau Jean-François, « Les stances "A l'hurouso memorio d'Henric le Gran" de Pierre Godolin », *Lengas revue de sociolinguistique*, 64, 2008, 61-97.

ESCODÉ Pierre, *Lecture du Ramelet Mondin de Pèire Godolin (1580-1649) : rapports entre pouvoir poétique et pouvoir poétique à Toulouse aux XVIIe et XVIIIe siècles*, Université Paul Valéry-Montpellier III, 2000. [En ligne] <https://lases.u-bordeaux.fr/wp-content/uploads/2023/06/1999-These-Pierre-Escude-Lecture-du-Ramelet-Moundi-de-Peire-Godolin-1580-1649.pdf>

ESCODÉ Pierre, « Les trois chants royaux de Pèire Godolin : Une poétique toulousaine de la marge et du centre - 1604-1648. », *Revue des Langues Romanes*, Tome CVIII, 1, 2004. 57-89.

ESCODÉ Pierre, « Sur les stanças de Godolin dites de 1610 : modalités et enjeux de la datation d'une œuvre-clef dans l'histoire littéraire occitane », *Revue des Langues Romanes*, Tome CIX, 1, 2005, 13-49.

GARDY Philippe (dir.), *Pèire Godolin*, n° spécial *Revue des Langues Romanes*, CII/2, 1998.

LAFONT Robert, *Renaissance du Sud. Essai sur la littérature occitane au temps de Henri IV*, Paris, Gallimard, 1970.

VIGUIER Anne, « L'inscription du sujet dans le texte de Godolin », *Annals de l'Institut d'estudis occitans* 5^{na} tièra / 2, 1977, 50-86.

- Rancher, *La Nemaïda, o sial ou trionf dai sacrestan. Poëma nissart*. IEO 06 Edicions, 2023.

Bibliographie indicative :

BAILET Christiane, *Joseph-Rosalinde Rancher et le dialecte niçard*, La pensée universitaire, Faculté des lettres, Aix-en-Provence, 1956.

CELI Francesca, « Joseph-Rosalinde Rancher : précurseur de la politique de la langue niçoise », *Recherches régionales*, n°209, 2015, https://www.departement06.fr/documents/A-votre-service/Culture/archives/recherches-regionales/dpt06_recherchesregionales209_3.pdf

COMPAN André, *Anthologie de la littérature niçoise*, L'Astrado, 1971.

GASIGLIA Rémy, GASIGLIA Roger, « *La Nemaïda, La Mouostra raubada et Lou Fablié nissart* de Joseph-Rosalinde Rancher. Choix d'extraits, notes, traduction », *Lou Sourgentin*, 1975, n°18, p. 17-59.

GASIGLIA Rémy, « Relecture de Rancher », *Nice historique*, 1985, p. 87-100.

GOURDON Marie-Louise, « Le premier grammairien niçois, Joseph Miceù (1796-1877) », *Nice historique*, 1975, p. 58-68.

ORTOLANI Marc, « Nice avant son annexion à la France (1848-1859) » in Sylvain Milbach, *La Savoie, la France, l'Europe*, Peter Lang, 2012.

SCHOR Ralph, « Le renouveau de la littérature nissarde au XIXe et XXe s », in Alpes-Maritimes (Coll.), Paris, Bonneton, 1993.

- Robèrt LAFONT : *L'Eròi talhat*, Canet, Trabucaïre, 2001.

Bibliographie indicative :

CAVAILLÉ Jean-Pierre, "L'invention de la littérature baroque occitane : Félix-Marcel Castan et Robert Lafont", *Les Dossiers du Grihl* [Online], 6-2 | 2012, <http://journals.openedition.org/dossiersgrihl/5253>

FORÊT Jean-Claude, GARDY Philippe, TORREILLES Claire, *Dire l'homme le siècle*, L'œuvre littéraire de Robert Lafont, PULM, 2022.

FOUCAULT Didier, *Un philosophe libertin dans l'Europe baroque. Giulio Cesare Vanini (1585-1619)*, Paris, Champion, 2003.

GARDY Philippe, *L'arbre et la spirale. Robert Lafont polygraphe*, Vent Terral, Valence d'Albigeois, 2017.

LAFONT Robert, TORREILLES Claire, "L'amor dau mestier", *Lengas* [en ligne], 85 | 2019. <http://journals.openedition.org/lengas/3046>; DOI: <https://doi.org/10.4000/lengas.3046>

LAFONT Robert, *La Huguenote*, trad. De Claire Torreilles, L'aucèu libre, 2022



**MINISTÈRE
DE L'ÉDUCATION
NATIONALE**

*Liberté
Égalité
Fraternité*

Concours interne de l'agrégation et CAER - PA

Section langues de France

Programme (et conseils aux candidats) de la session 2025

LEOPIZZI Marcella, «Vanini en France: perspectives de recherche», *Studi Francesi* [Online], 168 (LVI | III) | 2012. <https://journals.openedition.org/studifrancesi/3610>

Robert Lafont, la haute conscience d'une histoire, Actes du Colloque de Nîmes (2009), Canet, Trabucaire, 2013.